Journées lettones

Du 3 au 11 mai 2015

neimënster

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Organisées dans le cadre de la Présidence lettone du Conseil de l'Union européenne par le Secrétariat de la Présidence lettone du Conseil de l'Union européenne, l'Ambassade de la République de Lettonie, neimënster – Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, le TROIS C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg, la Représentation de la Commission européenne au Luxembourg et la Philharmonie Luxembourg.

pwc clearstream DEUTSCHE BÖRSE GROUP ING

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Dimanche **03**

Journées lettones

Du 3 au 11 mai 2015

La Lettonie, située au nord-est de l'Europe, sur la côte orientale de la mer Baltique, est née en 1918 de la réunion de quatre régions qui avaient vécu jusqu'alors chacune une histoire particulière. Ce pays de plaines fertiles et de petites collines, traversé de nombreux cours d'eau et riche de milliers de lacs, est un « don du fleuve », la Daugava, grande voie d'échanges entre la mer baltique et l'Orient.

En ce mois de mai, la Lettonie nous donnera à découvrir son folklore et ses traditions, son patrimoine et ses richesses culturelles, l'ambre et le costume letton, au gré d'un programme festif dans lequel la danse, la chanson, le théâtre, la musique, la photo, nous révéleront quelques-unes des plus belles pages de son histoire millénaire.

03

Journées lettones

Dimanche
Mai
2015

© Bart Grietens

Découvrez la culture chorégraphique baltique grâce au TROIS C-L

Krišjānis Sants, Danse

Dmitrijs Gaitjukevičš, Danse / Vidéo

Elīna Gaitjukeviča, Danse

Signes de l'âme lettone, Exposition pluridisciplinaire

danse.lu

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Dimanche 03

19h00 – Banannefabrik

DANSE : LE 3 DU TROIS

Fr Né de la rencontre du jeune chorégraphe Krišjānis Sants avec des danseurs issus de la Grande Région, *Across*, performance inspirée par des principes de composition mathématique présents dans le folklore musical et chorégraphique letton, nous invite à découvrir un rituel urbain dansé, célébrant l'union de deux cultures.

Le chorégraphe Dmitrijs Gaitjukevičš dévoilera avec l'artiste Elīna Gaitjukeviča *Dive,* spectacle qui nous plongera dans un monde dans lequel le corps libéré s'adonne à des impulsions purement charnelles. Il présentera aussi *Personal less*, vidéo-danse qui suit les périples d'un homme qui tente de retrouver ses repères dans un monde en perpétuel changement.

En Spawned from the meeting of the young choreographer Krišjānis Sants and dancers from the Greater Region, *Across* is a project based on different mathematical composition principles present in the Latvian folk music and dance. This performance invites us to discover a danced urban ritual, celebrating the union of two cultures.

Choreographer Dmitrijs Gaitjukevičš will present *Dive*, a collaborative show with the artist Elīna Gaitjukeviča. This performance will immerse us into a world in which the body can indulge in purely carnal impulses. The choreographer will also introduce *Personal less*, a dance video that follows the travels of a man who tries to find his bearings in a changing world.

04

Journées lettones

Lundi
Mai
2015

© Olegs Zernovs

laimajansone.com

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Lundi **04**

20h00 – Salle Robert Krieps
Entrée libre

MUSIQUE :

LAIMA JANSONE TRIO

Zarbugans

Fr La joueuse de kokle, instrument populaire letton, Laima Jansone, le percussionniste Artis Orubs et le bassiste Andris Grunte révèlent une synthèse unique de la musique moderne et traditionnelle. Quant à *Zarbugans*, ce n'est pas seulement le nom du programme et de leur album, c'est aussi un instrument spécialement créé, amplifiant l'essence originale et contrastée du trio.

La soirée se poursuivra sur le Parvis et dans l'Agora par des interventions de danse contemporaine et traditionnelle de Krišjānis Santis et du groupe folklorique Dzērves. Un verre de l'amitié, offert par l'Ambassade de Lettonie, célèbrera la journée anniversaire de l'indépendance de la République de Lettonie.

En As a tight ensemble, Latvian kokle folk instrument player Laima Janson, percussionist Artis Orubs and bassist Andris Grunte impress with their unique synthesis of modern and traditional music. *Zarbugans* is not only the name of the programme and the subsequent album, but also a unique instrument, especially created for the occasion.

The evening will continue on the Parvis and in the Agora with contemporary and traditional dance performances by Krišjānis Santis and the folk-group Dzērves. In order to celebrate the Independence Day of the Latvian Republic, its embassy will treat the public to a friendly drink.

04

Journées lettones

Lundi
Mai
2015

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Lundi **04**

Du 4 mai au 7 juin 2015
De 11h00 à 18h00 - Chapelle
Entrée libre

EXPOSITION:
WHAT ELSE DOES AMBER HAVE IN MIND?

By Latvian textile artist Iveta Vecenāne

Fr Cette exposition met à l'honneur l'ambre qui reste l'une des principales richesses de la Lettonie, dans l'une de ses formes les plus inédites, le fil d'ambre. A l'origine de l'histoire et de l'utilisation de ce fil en Lettonie, l'ingéniosité du Dr. Inga Łašenko et le talent de l'artiste Iveta Vecenāne, deux passionnées de ce matériau unique qui fascine tous les publics.

En The Latvian artist Iveta Vecenāne transformed the new invention of amber thread into works of art. She experimented with the visually unobtrusive material – examining how it combines with other fibres, how it drapes in fabrics, which weaving methods work and how it interacts with light.

gallery.lv/Vecenane

04

Journées lettones

Lundi
Mai
2015

© Andris Zēgners

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Lundi **04**

Du 4 au 17 mai 2015
Cloître Lucien Wercollier
De 11h00 à 18h00
Entrée libre

EXPOSITION:

SUN STONE

Photographs by Andris Zēgners

Fr L'ambre, appelé souvent l'or balte, joue un rôle important dans l'histoire lettone et a toujours été un élément essentiel de l'identité culturelle lettone. Très recherché depuis l'Antiquité, l'ambre inspire aujourd'hui beaucoup d'artistes dont le célèbre photographe Andris Zēgners qui s'intéresse surtout à sa structure et à ses qualités visuelles.

En *Sun Stone* is an innovative project through which the photographer Andris Zēgners breaks the common concept of amber. We are given a unique chance to look at a close-up of a forty million year old world in which amber itself as a matter used to function as a photographer by "recording" moments of prehistoric times.

zegners.com

05

Journées lettones

Mardi
Mai
2015

Antonio Vivaldi : Concerto G-moll
Jānis Mediņš : Ārija
Giovanni Benedetto Platti : Trio G-dur
Luc Grethen : Three on a Rerun
Latviešu tautas dziesmas : Čuči mana līgaviņa / Tautiešami roku devu

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Mardi **05**

20h00 – Auditorium du Conservatoire
de la Ville du Luxembourg
Entrée libre

MUSIQUE :

TRIO COLORATO

Fr *Trio Colorato* est un mélange coloré de musiques lettone, italienne et luxembourgeoise, non seulement parce que leurs compositeurs sont issus de ces trois pays, mais aussi parce qu'elles sont le berceau de leurs interprètes, la flûtiste Agnese Nikolovska, le flûtiste Carlo Jans et le violoncelliste Stéphane Giampellegrini.

En *Trio Colorato* is a colourful mixture of Latvian, Italian and Luxemburgish music not only because the music was written by composers from those three countries, but also because of the national background of the performing musicians, the flutist Agnese Nikolovska, the flutist Carlo Jans and the violoncellist Stéphane Giampellegrini.

06 Journées lettones

Mercredi
Mai
2015

© Matiss Markovskis

75 min. en langue lettone
avec traduction simultanée en français

Production : Théâtre d'art dramatique de Valmiera
Mise en scène : Vladislav Nastavshev
Avec : Inese Pudža (Mademoiselle Julie), Martinš Meiers (Jean), Anta Aizupe (Christine)

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Mercredi **06**

20h00 – Salle Robert Krieps
Entrée : 15 € – Tarif réduit : 8 €
1,50€ (Kulturpass)

THÉÂTRE :

MADEMOISELLE JULIE

Le triangle amoureux d'August Strindberg

Fr Le metteur en scène Vladislav Nastavshev, l'un des plus brillants de la jeune génération lettone, reprend Mademoiselle Julie dans une mise en scène résolument contemporaine. Il a vécu au carrefour de plusieurs cultures. Né à Riga, il a étudié le théâtre et la mise en scène à Saint-Petersbourg et à Londres.

La veille de la Saint-Jean la fille d'un comte devient la maîtresse d'un valet de chambre et, au matin, se suicide. Toutefois, avant, entre et après ces événements, une tempête d'émotions, de passions, de crimes, de souvenirs et de rêves, fait rage. Personne n'élève la voix, mais la tension entre les personnages est extrême.

En Vladislav Nastavshev, one of the brightest new directors in Latvia, directs August Strindberg's *Mademoiselle Julie* in a truly contemporary way. He truly lives at cultural crossroads. Born in Riga, he has studied acting and directing in Saint Petersburg and London.

On Midsummer's Eve a count's daughter becomes a valet's mistress. In the morning she commits suicide. A storm of emotions, passions, offences, memories of the past and dreams of the future is raging. No one raises his voice during this night, but the tension is extreme.

vdt.lv

08

Journées lettones

Vendredi
Mai
2015

© Latvian National Centre for Culture

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Vendredi **08**

Du 8 mai au 7 juin 2015
De 11h00 à 18h00 – Salles voûtées
Entrée libre

EXPOSITION : SIGNS OF THE LATVIAN SOUL

In national Clothing, Music, Songs and Dances

Fr Le costume traditionnel est un vecteur majeur d'information, non seulement sur la culture, l'histoire, les particularités ethniques lettones, mais également sur les caractéristiques sociales et familiales de celui qui le porte, son âge, sa richesse, ainsi que sur les interactions culturelles avec les peuples voisins. L'exposition, qui retrace l'évolution de la tradition du *Festival de la chanson* en rapport avec la formation de la conscience nationale, relate l'histoire du costume traditionnel en tant que forme d'expression de cette conscience nationale.

En National costume is an extensive carrier of information not only about Latvian culture, history and ethnic peculiarities but also portrays its wearer's social status, family, age and wealth, as well as the interaction of cultural ties with neighbouring nations. The exhibition tells the story of the development of the *Song Festival* tradition, where the costumes are still being worn, in connection with the shaping of national self-awareness.

kriic.lv

08 Journées lettones

Vendredi
Mai
2015

© Valts Kleins

Valters Pūce - violoncelle
Artūrs Cingujevs - piano
Lara Bellerose - chant

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Vendredi **08**

20h00 – Salle Robert Krieps
Entrée : 15 € – Tarif réduit : 8 €
1,50€ (Kulturpass)
2 x 45 min.

Musique :
Art & Valt feat. Lara Bellerose

Latvian teleporters

Fr Le duo musical *Art & Valt* s'est formé il y a dix ans à l'école de musique Emils Darzinš lorsque deux musiciens, le violoncelliste Valters Pūce et le pianiste Artūrs Cingujevs, se sont sentis sur la même longueur d'onde. Pour ce concert, ils seront aux côtés de la chanteuse belge Lara Bellerose qui a déjà conquis les pays baltes en duo avec Valter Pūce. Des projections vidéo accompagneront cette interprétation musicale virtuose.

En The Latvian duo *Art & Valt* was born 10 years ago at the Emils Darzinš Music School when two musicians – the violoncellist Valters Pūce and the pianist Artūrs Cingujevs – felt they were on the same musical wavelength. Video-paintings will accompany the virtuoso music performance.
The Belgian pop singer Lara Bellerose, who has already conquered the top-charts in the Baltic countries together with Valter Pūce, will join them on stage.

09 Journées lettones

Samedi
Mai
2015

11h00 – 18h00 – Place d'Armes
Entrée libre

Fête : Fête de l'Europe

Fr Le 9 mai, Journée de l'Europe, la Lettonie sera à l'honneur avec des performances musicales offertes par la chorale mixte luxembourgeoise-lettone *Meluzina*, dirigée par Julija Norvele, le *Trio Colorato* et le trio de la jeune chanteuse lettone Kristine Praulina.

Des mets traditionnels lettons seront proposés.

En On May 9th, Europe Day, Latvia will be honored with musical performances by Latvian-Luxembourgish choir *Meluzina*, conducted by Julija Norvele, Latvian-Italian-Luxembourgish *Trio Colorato* and young Latvian singer *Kristine Praulina's Trio*.

Latvian food tasting will be offered.

ec.europa.eu/luxembourg

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
27	28	29	30	1	2	3
5	4	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Lundi 11

20h00 – Philharmonie/Grand Auditorium
Entrée : 35-65€ – Tarif réduit : 21-39 €

Musique : Kremerata Baltica

Chamber orchestra

Fr Primé à plusieurs reprises, Kremerata Baltica est un orchestre de chambre composé de jeunes et excellents musiciens des pays baltes placé sous la direction du grand violoniste letton Gidon Kremer. Le concert donné à la Philharmonie sera accompagné de projections réalisées par des artistes internationaux comme le réalisateur Jonas Mekas, « parrain du cinéma américain d'avant-garde », ou le peintre russe Maxim Kantor.

En Award-winning chamber orchestra Kremerata Baltica comprises young and excellent musicians from the Baltic States directed by prominent Latvian violinist Gidon Kremer. Its concert at the Philharmonie will be accompanied by projections made by international artists like filmmaker Jonas Mekas, "the godfather of American avant-garde cinema", and Russian painter Maxim Kantor.

Infos pratiques

Achat et réservation des tickets :

neimënster
Centre Culturel de Rencontre
Abbaye de Neumünster
neimenster.lu - billetterie@neimenster.lu
T +352/26 20 52-444

Philharmonie
philharmonie.lu
T +352/26 32 26 32

Conservatoire de la Ville de Luxembourg
conservatoire.lu - Billetterie-CVL@vdl.lu
T +352/47 96 54 32

TROIS C-L
Informations: danse.lu
T +352/40 45 69

Banannefabrik
12, rue du puits
L-2355 Luxembourg

Pour se rendre à neimënster, il est recommandé d'utiliser les parkings de la ville haute.

Depuis le plateau du Saint-Esprit, un ascenseur gratuit mène au quartier du Grund, à une centaine de mètres du Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.

A la sortie de l'ascenseur, passer le petit pont, puis prendre à gauche vers l'église Saint-Jean.

Journées lettones

Présidence lettonne du Conseil de l'Union européenne

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Latvian National Centre for Culture

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

Direction de la coopération
au développement et
de l'action humanitaire

Conception graphique : Guy Schuler / neimënster

neimënster

neimenster.lu